

ISBD统一版：历史和现状

国家图书馆 顾犇



ISBD的作用

- 《国际标准书目著录》(ISBD)是国际图联(IFLA)主持制订的一套关于文献著录的国际标准，也是我国编制编目规则的主要依据。



指导ISBD工作的目标和原则

- 在有可能统一的情况下ISBD提供为著录所有类型出版资源所用的一致条款，并提供著录特定类型资源所要求的特定条款。
- ISBD在全世界范围内对互相兼容的描述性编目进行规定，促进国家书目机构之间和整个国际图书馆和情报服务行业（包括生产者和出版者）的国际书目记录交换。
- ISBD容纳不同的著录级别，包括国家书目机构、国家图书馆和其他图书馆所需要的著录级别。



指导ISBD工作的目标和原则

- 应该明确标识和选择一种资源所需要的著录单元。
- 重点考虑信息著录单元的集合，而不是考虑特定的自动化系统中所使用或显示的著录单元。
- 在制定规则时应考虑实践中的成本效益。



ISBD的目的

- 使得不同来源的记录可互交换：使得一个国家制作的记录可以方便地被另一个国家的图书馆目录或其他书目接受；
- 帮助人们跨越语言障碍，对记录进行解释：一种语言使用者制作的记录可以被另一种语言使用者理解；
- 帮助将书目记录转换成电子形式；
- 促进书目数据在语义网环境下的可移植性以及ISBD与其他内容标准之间的可互操作性。



历史回顾

- 1969年：提议
- 1971年：ISBD(M)出版
- 1977年：ISBD(G)出版
- 1998年：FRBR出版，ISBD修订工作恢复
- 2007年：ISBD统一版预备版出版
- 2009年：第0项“内容形式和媒介类型项”
- 2011年：ISBD统一版（正式版）出版，包括第0项



原ISBD家族

- ISBD(M)（普通图书）
- ISBD(CR)（连续性资源）
- ISBD(G)（总则）
- ISBD(A)（古籍）
- ISBD(ER)（电子资源）
- ISBD(NBM)（非书资料）
- ISBD(CM)（地图资料）
- ISBD(PM)（印刷乐谱）
- ISBD(Component Parts)（析出文献）



ISBD在中国：最早的译本

- ISBD的最早的汉语版本是中国科学院图书馆于1980年翻译出版的铅印本《国际标准书目著录》（专著本）（毛卓明译、阎立中校），全书64页，依据1974年首次标准版译出。



ISBD在中国：文标会的译本

- 北京全国文献标准化技术委员会于**1983年12月**出版了油印本《国际标准书目著录（非书资料）》（胡广翔、潘双琴合译）



ISBD在中国：其他译本

- 国际标准书目著录：连续出版物：ISBD(S) / 国际图书馆协会、学会联合会•国际连续出版物标准书目著录联合工作组编；夏文正译. -- 北京：书目文献出版社, 1983
- 非书资料国际标准书目著录：ISBD(NBM)：第二版 / ISBD修订委员会推荐；全国文献工作标准化技术委员会第六分委员会译. -- 北京：书目文献出版社, 1992.12



ISBD在中国：其他译本

- **ISBD(M)**：专著出版物国际标准书目著录：第二版 / 全国文献工作标准化技术委员会第六委员会译. -- 北京：书目文献出版社，1989.7
- 测绘制图资料国际标准书目著录 = **ISBD(CM)**：第二版 / 国际图书馆协会联合会编；全国文献工作标准化技术委员会第六分委员会译. -- 北京：书目文献出版社，1991



ISBD在中国：其他译本

- 国际标准书目著录 = International standard bibliographic description (ISBD) / 吴龙涛等译. -- 北京：华艺出版社, 2002
- 国际标准书目著录（统一版） / 国际图书馆协会和机构联合会编；顾犇翻译. — 北京：北京图书馆出版社, 2008.3
- 国际标准书目著录（2011年统一版） / 国际图书馆协会和机构联合会编；顾犇翻译. — 北京：北京图书馆出版社, 2012.4



本人的工作

- 2005年加入编目组常设委员会
- 2007年加入ISBD 修订组
- 2008年翻译出版ISBD统一版预备版
- 2009年在ISBD和ISSN的会议上重点协调连续出版物题名变化的问题
- 2011年翻译ISBD统一版，2012年出版



2011年统一版的变化

- “内容形式和媒介类型项”的新的第0项包括作为著录单元的内容形式和媒介类型，它于2009年通过，第一次被收入ISBD，从而一般资料标识GMD也被从第1项里去除。
- 经过编辑后文字避免冗余，前后更为一致；
- 必备、可选、有条件的层次被简化，只表示必备的情况；
- 构成书目著录对象的著录基础得到了澄清；



2011年统一版的变化

- 更多地关注了多部分单行资源；
- 信息源已经按术语和应用的一致性要求修订；
- 更多地考虑了非罗马字符的要求；
- 不符合**ISBD**的古旧单行资源的著录规定已经被去除；
- 澄清了限定词不同于著录单元；
- 第**5**项被更名，允许印刷资源与其他资料著录一致；
- 第**6**项的名称被扩充；最后，词汇表中增加了许多定义。



2012年中文版翻译过程

- 2011年7月启动
- 2011年10月完成初稿并征求意见
- 2011年12月底完成定稿
- 2012年3月出版社清样
- 2012年4月初出版



版本的说明

- Preliminary Consolidated Edition
- 统一版 – 统一版预备版
- Consolidated Edition
- 统一版 – 2011年统一版



一些术语的说明

- Monograph – 专著 – 图书
- Monographic resources – 单行资源
- Monographic series – 单行丛编
- Section – 分辑 – 分部（栏目）
- Cartographic resources – 舆图资源 – 地图资源
- Colophon – 版权页 – 书末出版说明
- “载体形态项”的英文原文由“physical description area”改为“material description area”



采纳专家的意见

- 3.1.1.8 : “浮雕模型”（2008翻译版）应该是“地形模型”
- Tête-bêche: “前后颠倒”改为“双向倒转”
-



书名的问题

- Preliminary Consolidated Edition
- 统一版
- 统一版预备版
- Consolidated Edition
- 2011年统一版



谢谢大家！

